

# **NORMES EDITORIALES**

## **FORMATAGE DU DOCUMENT :**

### **Marges :**

**Corps de l'article : 2,5cm partout**

**Citations détachées du texte : 1,5cm à droite et à gauche**

### **Espacements :**

**Après le titre : 18pts**

**Entre le nom de l'auteur-e et l'institution : 12pts**

**Entre l'institution et le corps du texte : 24pts**

**Corps du texte : interligne simple (12pts)**

**Avant chaque nouveau paragraphe : interligne double (24pts)**

**Avant et après les citations détachées : 12pts**

## **SAISIE DU TEXTE :**

**Police de caractères : Times New Roman justifié**

**Titre de l'article :**

**MAJUSCULES, GRAS, 14PTS, CENTRÉ**

**Auteur de l'article :**

**Prénom NOM, 12pts, alignement à droite**

**Institution :**

***Institution, alignement à droite, LABORATOIRE, 12pts, italiques***

**Sous-titres :**

**Minúscúles, gras, 12pts, justifié**

**Corps de l'artícle : 12pts**

**Citations détachées du texte : 10pts**

**Notes de bas de page : 10pts**

**Alinéa :**

**Chaque nouveau paragraphe commence par un alinéa de 1,25cm**

**Les citations détachées du texte ne comportent pas d'alinéa (cf. exemple plus bas)**

## **CRITERES DE REDACTION, PONCTUATION, ABREVIATIONS ET REFERENCES**

### **BIBLIOGRAPHIQUES :**

**Citations :**

**Les citations de moins de trois lignes sont données dans le texte, entre guillemets, en caractères romains (pas d'italique).**

**Ex :**

Pero « no se entra a la literatura por la puerta del género ni por la puerta de la ideología », dice también Angélica, « porque de otro modo lo que sale es un panfleto y no un poema, un drama, un cuento o una novela » (GORODISCHER, 1998 : 46).

**Les citations de plus de trois lignes sont détachées, avec des marges de 1,5cm à droite et à gauche, sans guillemets.**

**Ex :**

Estas declaraciones se explican por la posición general del pseudo-manual que viene sintetizada en un pasaje de Hilda Rais, firmado « Pepita Lachoff » y titulado « No comáis vidrio » :

[...] he de advertir que a las feministas no nos gustan los manuales. No nos gusta nada que pretenda abarcar todo el saber y ser acatado. No confiamos en lo que se presenta como único, uno, unidad inapelable ni en la ilusión de completud, como menos aún en la complementaridad de los opuestos. (GORODISCHER, 1998 : 75)

Pero eso no es todo: en el mismo año en que aparece este manual, Angélica Gorodischer publica una antología de escritos femeninos, bajo el título de Esas malditas mujeres, que no es precisamente una « anti-antología », pero que sí empieza por un « anti-prólogo ».

### Références bibliographiques :

Les références bibliographiques sont données dans le corps du texte et non en note, ce qui évite la longue liste de « *op. cit.* » et « *Ibid.* » en bas de page. Pour cela, chaque fois qu'il sera nécessaire, on indiquera le nom de l'auteur d'où provient la référence, entre parenthèses et en majuscule, suivi de la date de l'ouvrage auquel on fait référence et de la page, si nécessaire. Les termes seront séparés par virgule, entre le nom et l'ouvrage, par deux points, pour indiquer la page. Il n'est pas nécessaire d'écrire « p. » devant le numéro de page.

Ex :

« Para escribir novelas, una mujer debe tener dinero y un cuarto propio » (WOOLF, 2004 : 4).

Lorsqu'on se réfère à plusieurs ouvrages d'un même auteur, publiés la même année, on les identifiera par des lettres, immédiatement collées à la date.

Ex :

Virginia Woolf disait également :

L'art de création demande pour s'accomplir qu'ait lieu dans l'esprit une certaine collaboration entre la femme et l'homme. [...] L'esprit tout entier doit s'ouvrir largement et nous devons avoir l'impression que l'écrivain communique son expérience avec une plénitude entière. (WOOLF, 1992a : 156-157)

### Bibliographie en fin d'article :

Elle sera précédée d'un saut de page.

Style :

Interligne simple (10pts) avec indentation de la deuxième ligne à 1,5cm

Lorsqu'on mentionne plusieurs ouvrages d'un même auteur, le nom de celui-ci est donné une seule fois, les titres suivants étant précédés d'un tiret long

Contenu :

On mentionne NOM et prénom (complet de préférence), date de publication entre parenthèses (première édition le cas échéant), *titre de l'ouvrage*, lieu de publication, maison d'édition et collection (le cas échéant), pages (dans le cas des articles).

Les titres d'articles, récits courts, poèmes s'écrivent entre guillemets (pas d'italiques) et vont suivis de « in » s'ils font partie d'une anthologie ou d'un ouvrage collectif (pas périodique); on ne précise pas « in » avant de mentionner le titre s'il s'agit d'un périodique.

Les titres de films s'écrivent en *italiques*, comme les ouvrages écrits.

Ex :

- AMÍCOLA, José (2000), *Camp y posvanguardia. Manifestaciones culturales de un siglo fenecido*, Buenos Aires, Paidós.  
— (2003), *La batalla de los géneros. Novela gótica versus novela de educación*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora.
- ANDRE, Jacques (sous la direction de) (2005), *Les sexes indifférents*, Paris, P.U.F., coll. « Petite Bibliothèque de Psychanalyse »,.
- AREVALO, Pepe (1994), « Los ángeles caídos », *Punto Final*, n° 329, 13 de noviembre.
- BALDERSTON, Daniel (ed.) (2000), *Sexualidad y nación*, Pittsburg, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Universidad de Pittsburg.
- BALDERSTON, Daniel & QUIROGA, José (2005), *Sexualidades en disputa. Homosexualidades, literatura y medios de comunicación en América latina*, Buenos Aires, Libros del Rojas.
- BALMACEDO, Fernando (2003), « A José Donoso, ser homosexual le distorsionó la vida », *El Mercurio*, Santiago, 23 de mayo.  
Disponible sur <http://diario.elmercurio.com/rep.asp?id=333658&rep=298>
- BARTHES, Roland (1970), « Masculin, Féminin, Neutre », in *Mélanges offerts à Claude Lévi-Strauss*, Paris, Mouton.

**Abréviations :**

**Cf. (et non « voir » ou « ver »), caractères romains**

**éd. pour « éditeur » et « éditeurs »**

**p. pour « page » et « pages »**

**Notes de bas de page :**

Elles sont réservées à des explications complémentaires. Lorsqu'elles comportent des références, celles-ci sont données comme dans le corps du texte (AUTEUR, date : page).

Ex : <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> En su seminario del 14 de julio de 1972, "L'Étourdit", Lacan introduce la noción de "pousse-à-la-femme" (LACAN, 2001; FREUD, 1993).

**Ponctuation :**

**D'une manière générale, on respecte les normes de la langue du texte.**

**En français et en espagnol :**

**Le point ferme les citations et se place après les guillemets et les appels de note, sauf lorsque les mots entre guillemets constituent une citation ou une unité autonome.**

**Ex :**

« Para escribir novelas, una mujer debe tener dinero y un cuarto propio » (WOOLF, 2004 : 4)<sup>2</sup>.

**Pour des guillemets entre guillemets on utilise le format anglais (" ") à l'intérieur du format français (« ») ou le format simple (' ') à l'intérieur du format double (" ")**

**Les citations tronquées sont indiquées par [...] avant ou au milieu du texte**

---

<sup>2</sup> La traducción de la frase pertenece a Jorge Luis Borges (BORGES, 2000).